



Sprachführer
Russisch-kasachisch-deutsch

Verfaßt von Konstantin Ehrlich, Mughtar Kasbekow und Umit Tanikina

Table with 4 columns: Russian, Kazakh, German, and a blank column for notes. Rows include words like продавец, профессия, работа, редактор, etc.

(Fortsetzung, Anfang Nr. 42-52/95)

Table with 4 columns: Russian, Kazakh, German, and a blank column for notes. Rows include words like Я беспартийный, Давно Вы в партии?, С 1970 года, В каких общественных организациях Вы состоите?, etc.

(Fortsetzung folgt)

30 Jahre DAZ



Untere Reihe: Viktor Arndt, David Wagner, Alexej Schmeljow... obere Reihe: Wiegand Jedig, Viktor Wiedmann, Katja und Nelly (Schreibkräfte)... September 1970.

Seelenverwandschaft

(Anfang S.1)

Bald besuchte mich auch der Chefredakteur selbst. Vorher hatten wir aber einige Briefe getauscht. Mein Bekanntenkreis nahm rasche zu. Briefe kamen bereits bündelweis an. Ich hatte schon kaum Zeit, sie für die Eltern abzuschreiben. Schmeljow-Debolski stellte mich - vorerst noch etwas förmlich - konkrete Fragen.

scheinungen unserer Literatur zu übernehmen?« (4.01.1971). Unerwartet und sehr schnell hatte die Zeitung mich nicht nur für Zusammenarbeit gewonnen, sondern mir auch eine Menge »deutscher« Probleme übertragen, die es über verschiedene gesellschaftliche, und offizielle Instanzen zu lösen galt. Bald wurde ich zum Vorsitzenden des Rates für sowjetdeutsche Literatur beim Schriftstellerverband Kasachstans; als Mitglied des Rates sollte ich auch an Verlagsangelegenheiten teilnehmen; auf dem Schriftstellerkongreß hielt ich zum erstenmal ein Referat über die deutsche Literatur in Kasachstan...

mit N. Pfeffer, H. Henke, J. Kunz, L. Weidmann, E. Ulmer, P. May, G. Rau zusammen, mich besuchten, H. Kampf aus dem Gebiet Kokschetaw, A. Reimann aus dem Gebiet Tschimkent, W. Feist aus Usun-Agatsch, E. Kotschak aus Talgar, N. Wacker aus Pawlodar, in einem Seminar in Moskau machte ich mich mit V. Klein, S. Oesterreicher, D. Hollmann, J. Warkentin, H. Wormsbecher, F. Bolger, W. Herdt, E. Katzenstein, W. Spaar, E. Günther, E. Hummel, L. Frank bekannt, schloß Freundschaft mit R. Weber, V. Heinz, A. Pracht, R. Leis und vielen anderen. Ich verfaßte Aufsätze, Rezensionen, Überblicksartikel, publizierte Novellen, vermittelte für den Druck Zeitungs- u. a. Materialien. Ich stellte Bücher zusammen, versetzte sie mit Vor- und Nachworten, übersetzte aus dem Deutschen ins Russische und Kasachische, organisierte Treffen und Seminare, hielt Referate, setzte den Druck von Manuskripten durch, bemühte mich um die Aufnahme deutscher Literaten in den Schriftstellerverband, propagierte ihr Schaffen.

(Schluß folgt)

ORNIS meldet

DIE BRÜCKE ZWISCHEN DEUTSCHLAND UND RUSSLAND

Zum Direktor der Organisation »Brücke« ist der frühere Landrat des Deutschen Nationalen Rayons Altai, Joseph Bernhardt, gewählt worden. Die »Brücke« ist von den elf Kolchos des DNR gegründet worden. Sie ist gleichzeitig Partner der Deutschen Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) in der Entwicklungsgesellschaft Halbstadt (EGH).

stellte aus Lüdenscheid in Nordrhein-Westfalen, hat sich zur Aufgabe gemacht, sich an der Kinderbuchaktion der Zeitung zu beteiligen - und hat auch in ihrem Bekanntenkreis Gleichgesinnte gefunden. Nina Zerr, Leiterin der Abteilung Leserbriefe bei der »Zeitung für Dich«, sieht darin nicht nur eine enorme Hilfe, den Kindern die deutsche Sprache vermitteln zu können, sie findet es ebenso »bewegend, daß es in Deutschland Leute gibt, denen das Leben ihnen völlig fremder Menschen so wichtig ist, daß sie dafür viel Mühe auf sich nehmen«.

WETTBEWERB FÜR WEIHNACHTS- UND OSTERKARTEN

Gemeinsam mit dem Internationalen Verband der deutschen Kultur (IVdK) hat die deutschen Landkreise Asowo erscheinende Zeitung »Ihre Zeitung« einen Wettbewerb zur Gestaltung von Weihnachts- und Osterfest ausgeschrieben. Ziel der Aktion ist, dem derzeitigen Mangel an künstlerisch gestalteten Karten abzuwehren und an alte Traditionen anzuknüpfen.

NEUE TECHNIKEN STEIGERN ERNTEERTRÄGE

Ein landwirtschaftlicher Großversuch läuft derzeit im Rayon Pawlowsk. Das dort gegründete »Altaiisch-deutsches Agrarlehrzentrum« (ALDAZ), das seit dem Frühjahr auf Initiative der Gebietsverwaltung tätig ist, will vor allem neue Technologien beim Getreide- und Futtermittelanbau auf ihre Anwendbarkeit im Alteigebiet untersuchen.

An dem Experiment sind mehrere deutsche Hersteller von Pflanzenschutzmitteln und Firmen für Landmaschinenbau beteiligt. Nach den Erfahrungen der ersten Ernte liegen die Erträge beispielsweise bei Getreide, Soja, Raps und Getreide auf einer Versuchsanbaufläche von 600 Hektar deutlich über den früheren Erträgen. Fachleute hatten bei eigenen Anbauprodukten mit noch besseren Ergebnissen gerechnet, doch teils konnten die Ernten erst nach Einbruch der Herbstfröste eingebracht werden, wodurch der Hektarertrag sank.

BUCHHOLZ-INSTITUT ERFORSCHT GESCHICHTE DER DEUTSCHEN SIBIRIENS

In Omsk wird demnächst ein Institut zur Erforschung der Rußlanddeutschen Geschichte in Sibirien gegründet. Die Wissenschaftseinrichtung soll nach dem Gründer der Stadt, Iwan Buchholz, benannt werden. Die Initiative geht auf den Mitarbeiter der deutschen Zentralstelle für das Auslandsschulwesen, Bernd Wrede, zurück, der derzeit als Programmlehrer und Dozent an der historischen Fakultät der Pädagogischen Hochschule von Omsk tätig ist. Sprache, Kultur und Geschichte der Rußlanddeutschen in Sibirien werden im Mittelpunkt der Forschungsaktivitäten stehen. Derzeit sind bereits rund 20 Forschungsthemen geplant. An dem Projekt ist auch der Dekan der historischen Fakultät der Pädagogischen Hochschule, Ewgenij Dantschenko, und der Direktor der Heimatsmuseums von Omsk, Peter Wiebe, beteiligt.

Deutsche Allgemeine Zeitung

Chefredakteur: Dr. Konstantin Ehrlich

Stellvertreter: Chefredakteur, Chef vom Dienst: Erik Chwatal; Politik, Wirtschaft und Soziales: Jelena Stscherbakowa; Kultur: Gulmira Shandybakowa; DAZ-Team: Olga Gall, Olga Edomskaja; Russische Beilage: Nelly Gushawina, Tatjana Slotnikowa, Alexander Schmidt, Alexej Sulazkow; Eigenkorrespondenten: Konstantin Zeiser, Tatjana Golonewa; 8 Seite: Wjatscheslaw Leshanin; Bildreporter: Boris Busin; Stilkorrespondent: Eugen Hildebrand; Korrektoren: Tatjana Bokska, Nadeschda Lasarewa, Schyryngul Suchaikyus; Bibliograph: Adalina Shelesnaja; Computersatz und -umbruch: Andrej Sagarodnew, Swetlana Kisseljowa, Nadeschda Lebedewa, Irina Maslichowa, Sergej Malachow, Oleg Parfentjew. Die Redaktion behält sich das Recht der auszusweisen Wiedergabe von Zuschriften vor. Veröffentlichungen müssen nicht von der Meinung der Redaktion übereinstimmen. Manuskripte werden nicht rezensiert und nicht zurückgesandt.

KINDERBÜCHER AUS DEUTSCHLAND FÜR DIE »ZEITUNG FÜR DICH«

Tag für Tag treffen in der Redaktion der Wochenzeitung »Zeitung für Dich« in Slawgorod Pakete und Pakete mit Kinderbüchern aus Deutschland ein. Renate Ruster, eine Kaufmännische Ange-



Table with 8 columns: ПОНЕДЕЛЬНИК, ВТОРНИК, СРЕДА, ЧЕТВЕРГ, ПЯТНИЦА, СУББОТА, ВОСКРЕСЕНЬЕ. Each column contains a daily TV schedule for January 8-14, 1996, listing times and program titles.

ПРОГРАММА РЕСПУБЛИКАНСКОГО ТЕЛЕВЕЩАНИЯ

Table with 8 columns: ТАН, ТВМ, ТОТЕМ. Each column contains a weekly TV schedule for January 8-14, 1996, listing times and program titles.







